

„Bartscher Deli“



306053 / 306054 / 306055

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1. Безопасность	114
1.1 Меры предосторожности.....	114
1.2 Значение символики.....	116
1.3 Источники угроз	117
1.4 Использование по назначению.....	118
2. Общие сведения	119
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	119
2.2 Защита авторских прав	119
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	119
3. Транспортировка, упаковка и хранение	120
3.1 Транспортная инспекция.....	120
3.2 Упаковка	120
3.3 Хранение	120
4. Технические данные.....	121
4.1 Описание частей прибора.....	121
4.2 Технические характеристики	122
5. Инсталляция и обслуживание	123
5.1 Инсталляция	123
5.2 Обслуживание.....	124
6. Очистка.....	124
7. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывает кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушья!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы некоторые элементы оборудования и контейнеры (например, посуда) с едой могут быть горячими. Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим частям устройства или контейнерам голыми руками. Во время загрузки устройства и выемки теплой пищи пользуйтесь защитными перчатками или прихватками для посуды!



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого - телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

1.4 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых, кафе, баров и подобных гастрономических заведений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Тепловая витрина предназначена только для подогревания и поддержания в теплом состоянии блюд в соответствующих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

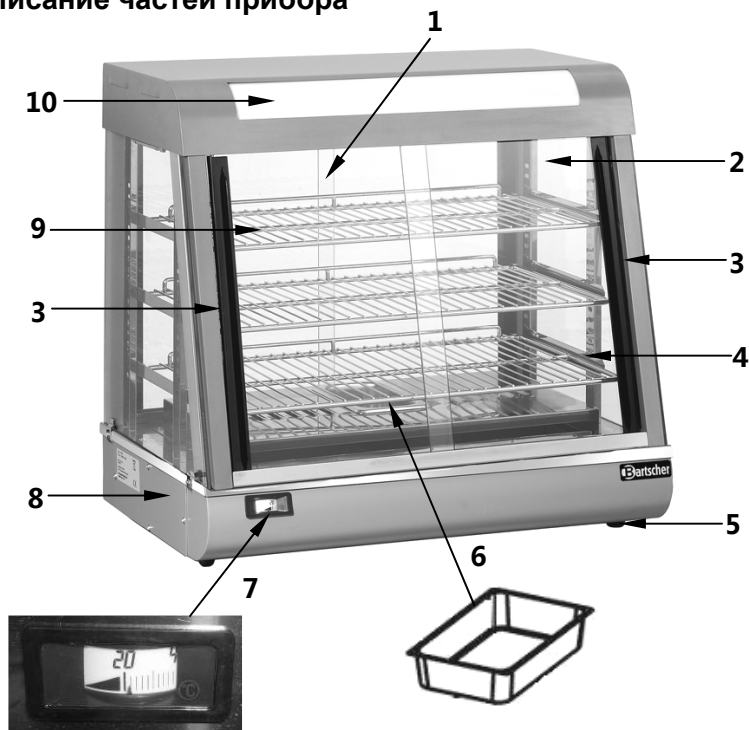
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки.
- В случае необходимости освежить или обновить.

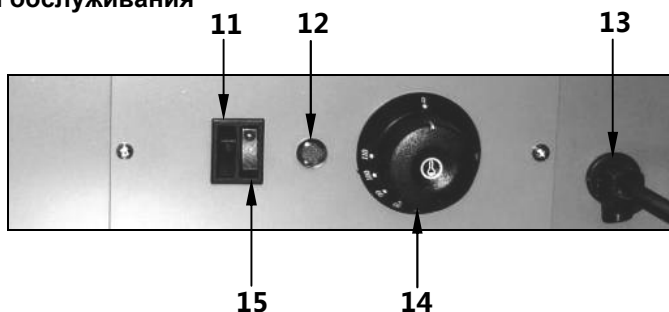
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Задние передвижные стеклянные двери
- 2 Передние передвижные стеклянные двери
- 3 Боковое освещение
- 4 Направляющие полок
- 5 Ножки
- 6 Поддон для воды
- 7 Указатель температуры
- 8 Корпус
- 9 Полки
- 10 Верхнее освещение

Элементы обслуживания



- 11 Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
- 12 Контрольная лампочка разогрева (оранжевая)
- 13 Провод питания
- 14 Поворотный регулятор температуры
- 15 Переключатель светодиодного освещения

4.2 Технические характеристики

Название	Тепловая витрина		
	306053	306054	306055
Артикул.:	306053	306054	306055
Модель:	„Bartscher Deli I“	„Bartscher Deli II“	„Bartscher Deli III“
Исполнение:	внутри хромированная, снаружи лакированная		
Объем:	110 литров	152 литра	373 литра
Контроль температуры:	30 °C - 90 °C		
Параметры присоединения:	1,84 кВт/ 230 В	1,84 кВт/ 230 В	2,2 кВт/ 230 В
Размеры (мм)	шир. 660 гл. 437 выс. 655	шир. 900 гл. 480 выс. 590	шир. 1200 гл. 480 выс. 810
Аксессуары:	3 полки с возможностью изменения их положения		
Размеры полок (мм):	шир. 580 x гл. 275 шир. 580 x гл. 298 шир. 580 x гл. 318	шир. 820 x гл. 315 шир. 820 x гл. 340 шир. 820 x гл. 360	шир. 1120 x гл. 315 шир. 1120 x гл. 340 шир. 1120 x гл. 360
Вес:	42,0 кг	52,0 кг	76,0 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи стен или других элементов, выполненных из воспламеняющихся материалов. Со всех сторон следует сохранить расстояние как минимум 10 см.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора к работе

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка“.
- Установить полки на направляющих на требуемой высоте.
- Подсоединить провод питания к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ.**, который находится на панели обслуживания.

Подогревание и поддержание блюд в теплом состоянии



УКАЗАНИЕ!

Разогреть тепловую витрину до требуемой температуры, без воды в поддоне для воды и без блюд. Разогрев приведет также к нагреванию стекол/ стеклянных дверей, что предотвратит возникновение водного конденсата на стеклах/стеклянных дверях после того как в витрине будут установлены блюда.

- С помощью поворотного регулятора температуры установить температуру для данных блюд в диапазоне от 30 °C до 90 °C.
- Загорится контрольная оранжевая лампочка разогрева, которая находится возле поворотного регулятора температуры. По достижении установленной температуры грелка выключается, и оранжевая контрольная лампочка разогрева гаснет. Если температура в витрине снизится, наступит включение грелки и оранжевая контрольная лампочка загорится повторно.
- Параметр температуры внутри тепловой витрины можно считать с указателя температуры, который находится спереди устройства. Перед установкой блюд в тепловой витрине необходимо убедиться, что была достигнута установленная рабочая температура.
- Тем временем подготовить блюда.
- Налить воду в поддон (около 0,6 л) и поместить поддон в предусмотренном для него месте. Поддон с водой способствует образованию влаги в витрине, что предотвращает высыхание блюд (особенно важно для хлебобулочных изделий).



УКАЗАНИЕ!

Следить за уровнем воды в поддоне для воды, в случае необходимости долить воду.

- Блюда в соответствующих емкостях установить на полках тепловой витрины.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не устанавливайте блюда непосредственно на полках, для подогрева блюд в тепловой витрине использовать соответствующие емкости или посуду!

- С целью облегчения обслуживания прибор спереди и сзади оснащен передвижными стеклянными дверьми, что дает возможность размещения блюд на рабочей стороне и изъятия их спереди. После установки блюд в тепловой витрине или после их изъятия стеклянные двери следует закрыть во избежание потерь тепла в витрине.
- Температура блюд поддерживается на постоянном уровне.



ОСТОРОЖНО! ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Во время работы некоторые части прибора сильно нагреваются. Во избежание ожогов не следует прикасаться к горячим поверхностям голыми руками, следует воспользоваться защитными перчатками!

- Прибор оснащен **освещением**, которое находится с левой и правой стороны вдоль передней рамы для передвижных стеклянных дверей. В случае необходимости освещение следует включить с помощью соответствующего переключателя, который находится на панели обслуживания прибора.
- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, его следует выключить с помощью выключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** и отключить от источника питания (вынуть вилку!).

6. Очистка



ВНИМАНИЕ!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Прибор следует регулярно очищать по окончании рабочего дня и перед более длительным простоем.
- Отключить прибор от источника электропитания (тянуть за вилку!) и перед началом очистки подождать пока он остынет.
- Из прибора вынуть полки и поддон для воды. Аксессуары помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. **Следует следить за тем, чтобы вода не находилась в месте, предназначенном для поддона для воды.**
- Сполоснуть элементы чистой водой, после чего тщательно высушить.

- В случае образования осадков на поддоне для воды их следует удалить с помощью доступных в продаже чистящих средств.
- Передвижные стеклянные двери тепловой витрины внутри и снаружи, а также корпус и панель обслуживания очищать с помощью мягкой, влажной салфетки с добавлением неагрессивного моющего средства.
- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120